



Unser Vater im Himmel!
 Geheiligt werde dein Name;
 dein Reich komme;
 dein Wille geschehe
 wie im Himmel
 so auf Erden.
 Unser tägliches Brot
 gib uns heute;
 und vergib uns unsere Schuld,
 wie auch wir vergeben
 unsern Schuldigern;
 und führe uns nicht
 in Versuchung;
 sondern erlöse uns
 von dem Bösen.
 Denn dein ist das Reich
 und die Kraft
 und die Herrlichkeit
 in Ewigkeit.
 Amen.

6 «Guardatevi dal fare la vostra elemosina davanti agli uomini, per essere da loro ammirati; altrimenti voi non ne avrete ricompensa presso il Padre vostro, che è nei cieli.

2 Quando dunque fai l'elemosina, non far suonare la tromba davanti a te, come fanno gli ipocriti nelle sinagoghe e nelle strade, per essere onorati dagli uomini; in verità vi dico, che essi hanno già ricevuto il loro premio.

3 Anzi quando tu fai l'elemosina, non sappia la tua sinistra quello che fa la destra,

4 affinché la tua elemosina si faccia in segreto; e il Padre tuo, che vede nel segreto, te ne darà la ricompensa palesemente.

5 E quando tu preghi, non essere come gli ipocriti, perché essi amano pregare stando in piedi nelle sinagoghe* e agli angoli delle piazze, per essere visti dagli uomini; in verità vi dico, che essi hanno già ricevuto il loro premio.

6 Ma tu, quando preghi, entra nella tua cameretta, chiudi la tua porta e prega il Padre tuo nel segreto; e il Padre tuo, che vede nel segreto, ti ricompenserà pubblicamente.

7 Ora, nel pregare, non usate inutili ripetizioni come fanno i pagani, perché essi pensano di essere esauditi per il gran numero delle loro parole.

8 Non siate dunque come loro, perché il Padre vostro sa le cose di cui avete bisogno, prima che glielo chiediate.

9 Voi dunque pregate in questa maniera ^a: "Padre nostro che *sei* nei cieli ^b, sia santificato il tuo nome.

^a Lu. 11.2-4; ^b 7.11

10 Venga il tuo regno. Sia fatta la tua volontà ^a in terra come in cielo.

^a 26.42; At. 21.14

11 Dacci oggi il nostro pane necessario.

12 E perdonaci i nostri debiti, come anche noi perdoniamo ai nostri debitori.

13 E non esporci alla tentazione ^a, ma liberaci dal maligno ^b, perché tuo è il regno e la potenza e la gloria in eterno. Amen ^{**}.

^a 26.41; Lu. 22.40,46; ^b Gv. 17.15



Notre Père qui es aux cieux
 Que ton nom soit sanctifié
 Que ton règne vienne
 Que ta volonté soit faite
 sur la terre comme au ciel
 Donne-nous aujourd'hui
 notre pain de ce jour
 Pardonne-nous nos offenses
 comme nous pardonnons
 aussi à ceux
 qui nous ont offensés
 Et ne nous soumets pas
 à la tentation
 mais délivre-nous du mal
 Car c'est à toi
 qu'appartiennent le règne
 la puissance et la gloire
 aux siècles des Siècles
 Amen!